

RAOUL SCHROTTOT a legjelentősebb német nyelvű kortárs szerzők között tartják számon; kiadóként, lírikusként, regényíróként, műfordítóként és esszéistaként már eddig is jelentőset alkotott. Legismertebb írásai: *Finis Terrae* (regény, 1995), *Tristan da Cunha* (regény, 2003), *Die wüste Lop Nor* (elbeszélés, 2000), *Hotels* (költemények, 1997), *Tropen. Über das Erhabene* (költemények, 1998). Schrott újrafordította a Gilgames-eposzt és 1998-ban *Die Erfindung der Poesie* (A poézis feltalálása) címmel 4000 évet átívelő korból a legkülönbözőbb kulturák költeményeit gyűjtötte egybe és közölte saját fordításában. A *poeta doctus* több „ritka” nyelven is tud (pl. provanszálul és gélül). *Jelen válogatásunk a Das Geschlecht der Engel. Der Himmel der Heiligen. Ein Brevier* című, Arnold Mario Dall’O hagiográfiáival illusztrált, 2001-ben megjelent művéből való. Mint a műfajmegjelölés „breviárium” is utal rá, Schrott „szakrális” témát dolgoz fel: az angyalok – e földön kívüli lények – születését, elrendezését, szerepét nemét, neveik etimológiáját kutatja Dionysios Areopagitas kora keresztény szerzetes kozmológiájával kezdve, a bibliai angyalok alakváltozásain át egészen az irországi angyalokig. A breviárium episztoláiban felvillan az ógörög fény-mítosz, valamint egy középkori napfogyatkozás sötétsége is: és mindkettőben a menny földi visszfénye jelenik meg. Schrott poetikus angelográfiája mintegy szcenárium, mely mögött felsejlik a „lényeg”: egy csodálatos, rejtett szerelmi történet. Angyalok és szentek kiegészítik egymást Schrott könyvében, hisz a szentek a számukra megjelenő angyalok gyönyörében ismerik meg a mennyországot.

HORVÁTH GÉZA

RAOUL SCHROTT

Az angyalok neme, a szentek mennyországa

(RÉSZLETEK)



I.

DIONYSIUS Aeropagita volt az első, úgy hiszem, aki angyalokkal teremtett rendet a Mindenség örök éjében. E szíriai szerzetes az V. század fordulóján pogány félistenek és démonok surrogó hadát utasította egy egységes világ képébe, és megparancsolta, hogy tartsák mozgásban a csillagokat. Az állócsillagok Isten számára fenntartott szféráját és a hozzájuk tartozó *primum mobilet* a kerubokra és a szeráfokra bízta; és minden, e rendszerben bolygó planétához angyalkórusokat képzelt hét rangsorban, a Szaturnusz *thrones*-aitól le egészen a Vénusz *virtutes*-eiig,